

**Informazione sul trattamento dei dati personali presso la Deutsche Verbindungsstelle Unfallversicherung – Ausland (Ufficio Tedesco di Collegamento per l'Assicurazione Infortuni in relazione all' Estero) ai sensi degli articoli 13, 14 del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (GDPR).**

A decorrere dal 25.05.2018 è entrato direttamente in vigore il Regolamento Generale Europeo sulla Protezione dei Dati (GDPR). In tal contesto sono da considerare alcuni obblighi speciali d'informazione (articoli 13, 14, GDPR in combinazione con i §§ 82, 82°, <sup>1</sup>SGB – X).

Con la presente si informa sulla raccolta ed il trattamento dei dati personali.

**Chi è il responsabile del trattamento dei dati e a chi potrà rivolgersi?**

Il responsabile è

*Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V.*<sup>2</sup> (DGUV)  
Glinkastr. 40  
10117 Berlin

Telefono: +49 30 13001-6130  
Fax: +49 30 13001-6132  
E-Mail: [info@dguv.de](mailto:info@dguv.de)

All'interno della DGUV è responsabile il seguente dipartimento:

Deutsche gesetzliche Unfallversicherung e.V.  
Deutsche Verbindungsstelle Unfallversicherung – Ausland (DVUA<sup>3</sup>)  
Postfach 4 01 65  
10061 Berlin

E-Mail: [dvua@dguv.de](mailto:dvua@dguv.de)

Il recapito del responsabile della protezione dei dati è il seguente [datenschutzbeauftragter@dguv.de](mailto:datenschutzbeauftragter@dguv.de) o tramite i dettagli di contatto sopra indicati.

**Finalità del trattamento cui sono destinati i dati**

L'Ufficio Tedesco di Collegamento per l'Assicurazione Infortuni all'Estero esegue le funzioni di Organismo di Collegamento ai sensi del § 139 a, comma 1, n. 1, <sup>4</sup>SGB – VII.

L'Ufficio di Collegamento è obbligato a raccogliere e trattare i dati necessari per assolvere i compiti affidati dalla legge. I dati sono indispensabili per determinare dove Lei è assicurato e per erogare le dovute prestazioni a seguito di infortunio sul lavoro o malattia professionale.

La raccolta ed il trattamento dei Suoi dati personali da parte del nostro ente sono esclusivamente finalizzati all'adempimento dei suddetti compiti. Il trattamento dei dati personali, raccolti per uno specifico scopo, è solamente lecito se assolutamente necessario per lo svolgimento di un ulteriore compito affidato dalla legge oppure se esiste il Suo consenso. Ciò può avvenire, ad esempio, per eventuali azioni di rivalsa per danni.

---

<sup>1</sup> Codice Sociale Tedesco, Libro X

<sup>2</sup> Istituto nazionale tedesco per l'assicurazione contro gli infortuni e le malattie professionali

<sup>3</sup> DVUA: sigla dell'Ufficio di Collegamento (in seguito „DVUA“)

<sup>4</sup> Codice Sociale Tedesco, Libro VII

Un dettagliato elenco dei nostri compiti può essere rilevato nel § 139 a dello "SGB"<sup>5</sup>, libro VII. Il trattamento dei Suoi dati personali è necessario in particolare per:

1. individuare la legislazione di sicurezza sociale applicabile al Suo caso ed il tipo di tutela assicurativa che La copre;
2. verificare i requisiti per le prestazioni da concedere in base al diritto che gestisce l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro, erogare le prestazioni previste e richiederne il rimborso all'ente competente estero;
3. richiedere rimborso o risarcimento nei casi per i quali l'Ufficio di Collegamento abbia erogato prestazioni, presupponendo erroneamente la propria competenza;
4. coordinare l'assistenza amministrativa nei casi transfrontalieri;
5. offrirle personalmente informazioni, consigli e supporto.

### **In base a quale diritto vengono raccolti e trattati i Suoi dati personali?**

1. Legge: il disposto combinato dell'art. 6, comma 1, lettere „c“ e „d“ del „DGPR“, § 139a dello „SGB“ libro VII, § 77 SGB X, § 6, comma 2 SozSichEUG<sup>6</sup>, art. 1, lettera r e art. 36 del Regolamento CE n. 883/2004.

I Suoi dati personali sono soggetti all'obbligo della riservatezza ai sensi del § 35 Codice Sociale Tedesco <sup>7</sup>SGB, I.

Ciò significa che i Suoi dati personali vengono trattati solamente nell'ambito delle disposizioni del SGB. Il nostro Ufficio viene solamente a conoscenza dei Suoi dati personali, se è proprio necessario per l'espletamento dei compiti.

In adempimento delle mansioni previste dalla legge, il nostro ente è legittimato e obbligato ad acquisire e trattare tutti i dati personali necessari per la definizione della Sua pratica. Ciò avviene in ottemperanza al regolamento „GDPR“, alle disposizioni di cui allo „SGB“ libri VII e X, così come nel rispetto dei Regolamenti CE n. 883/2004 e n. 987/2009.

Potendo svolgere i nostri compiti solo con i dati completi, Lei ha il dovere di fornirli a norma del § 60 dello „SGB“ libro I. Non rispettando tale dovere, saremmo eventualmente impossibilitati a condurre le rispettive indagini per appurare il Suo diritto a determinate prestazioni. Di conseguenza ne scaturirebbero svantaggi fino a negarle una prestazione.

Il nostro ente si adopererà per l'acquisizione dei dati personali direttamente presso di Lei. Ove ciò non fosse possibile, la legge prevede deroghe a tale principio che permetterebbero di ottenere i dati da terzi. Questi potrebbero essere ad esempio i medici curanti, il Suo datore di lavoro o la Sua cassa mutua. In tali casi Lei ha il diritto di essere informato sui dati raccolti.

2. Consenso (art. 6, primo comma, lettera a e art. 9, secondo comma, lettera a del „GDPR“)

Ove il trattamento dei dati con il Suo consenso venga ritenuto indispensabile, Lei sarà informato sui vantaggi e svantaggi della Sua libera decisione.

### **Quali tipi di dati personali saranno trattati?**

Per la pratica o il procedimento istruttorio sono di rilievo i seguenti dati personali:

---

<sup>5</sup> SGB: codice sociale tedesco (in seguito „SGB“)

<sup>6</sup> SozSichEUG = Gesetz zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit in Europa: legge sulla coordinazione die sistemi per la sicurezza sociale in Europa.

<sup>7</sup> Codice Sociale Tedesco, Libro I

- dati identificativi (nome e cognome, data di nascita, ecc.);
- contatti (residenza, numero di telefono, recapito di posta elettronica, ecc.);
- dati per la definizione della pratica (numero di riferimento, coordinate bancarie, ecc.);
- dati pertinenti l'evento dannoso (dinamica dell'infortunio, diagnosi, referti medici, accertamenti medico-legali, malattie pregresse, ecc.);
- dati per l'azione di regresso o surroga (testimonianze, perizie, elementi investigativi, assicurazioni per la responsabilità civile, terzi responsabili del danno, ecc.).

### **Chi viene a conoscenza dei Suoi dati?**

I Suoi dati personali saranno ceduti a soggetti o categorie di soggetti al di fuori dell'Ufficio di Collegamento solo nel rispetto delle previsioni di legge o con il Suo consenso.

In particolare, si tratta di

- erogatori di prestazioni (es. medici, medici legali, ospedali, centri di recupero, centri per fornitura protesica, farmacie, ecc.);
- titolari o istituzioni coinvolti nella pratica d'infortunio (es. datore di lavoro, scuole superiori, scuole, asili infantili, addetti alle emergenze);
- altri erogatori di prestazioni (es. enti assicuratori esteri competenti per il rimborso delle spese per l'assistenza erogata dall'Ufficio di Collegamento e per il pagamento di eventuali indennità);
- soggetti implicati nell'azione di rivalsa (es. persone coinvolte nel sinistro, testimoni, assicurazioni di responsabilità civile, autorità di polizia);
- organi giurisdizionali e prestatori di servizi (es. avvocati, tribunali, organi delle procedure concorsuali, istituti bancari);
- la sede centrale del „DGUV“<sup>8</sup> (ad esempio per le statistiche);
- autorità nazionali competenti per la sicurezza sul lavoro.

### **Trasferimento dei Suoi dati verso altro paese o organizzazione internazionale**

Il trasferimento dei dati verso un paese all'esterno dell'Unione Europea, verso un paese che non garantisce un adeguato livello di protezione dei dati o verso un'organizzazione internazionale, avverrà soltanto nell'ambito e nei limiti dei rispettivi e pertinenti Regolamenti sul coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale o degli accordi bilaterali di sicurezza sociale.

### **Per quanto tempo possono essere conservati i Suoi dati?**

I dati personali saranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario all'adempimento dei compiti affidati dalla legge e nei termini dell'obbligo di conservazione previsto dalla legge.

Il periodo di conservazione dipende da diversi fattori, ad esempio:

- per i dati di contabilità e rispettiva documentazione probatoria, il periodo legale di conservazione prevede 6 o 10 anni;
- per i dati afferenti gli infortuni o le malattie professionali, la conservazione può perdurare finché sia giustificata la loro necessità anche dopo la chiusura dell'istruttoria (ad. esempio per eventuali postumi).

---

<sup>8</sup> DGUV = Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung: istituto nazionale tedesco per l'assicurazione contro gli infortuni e le malattie professionali (in seguito „DGUV“)

## **I Suoi diritti sulla tutela dei dati**

Lei ha il diritto di chiedere informazioni in qualunque momento sull'esistenza dei dati afferenti la Sua persona e sulle finalità del loro trattamento.

Sono inoltre previsti i diritti di rettifica, cancellazione e limitazione del trattamento dei Suoi dati personali, sempre che ricorrano le condizioni previste dalle rispettive disposizioni.

## **Il Suo diritto di recesso**

Come descritto in precedenza, il trattamento dei dati nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni si basa sempre su una base giuridica. In questi casi non ha alcun diritto di recesso.

Tuttavia, se il trattamento dei dati è stato effettuato con il Suo esplicito consenso, ha il diritto di revocare il Suo consenso in qualsiasi momento.

Tuttavia, la revoca del Suo consenso sarà valida solo per il futuro e non per il passato. Il trattamento dei dati effettuato fino al momento della Sua revoca resta quindi legittimo.

Dovrà provvedere a dichiarare la revoca all'organo di collegamento. Può trovare i nostri dati di contatto nella prima pagina della presente informativa sulla privacy.

## **Il Suo diritto di reclamo**

Ove Lei fosse del parere che il trattamento dei Suoi dati personali abbia leso i Suoi diritti, Lei potrà rivolgersi all'autorità nazionale responsabile per la protezione dei dati competente per il nostro ente.

L'autorità responsabile per la protezione dei dati, competente per il nostro ente, è:

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (BfDI)<sup>9</sup>  
Graurheindorfer Straße 153  
53117 Bonn

Telefono: +49 (0)228 997799-0  
Fax: +49 (0)228 997799-5550  
E-Mail: [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de)

## **Ulteriori Informazioni**

Per ulteriori informazioni sulla protezione dei dati potete rivolgerVi al nostro responsabile della protezione dei dati oppure al "Referat Datenschutzrecht" della DGUV. I recapiti sono i seguenti:

tramite telefono: +49 30 13001-0

oppure anche tramite e-mail a [datenschutz@dguv.de](mailto:datenschutz@dguv.de)

In caso di ulteriori quesiti sui compiti dell'Ufficio di Collegamento oppure sulla Sua pratica, si prega di rivolgersi direttamente all'Ufficio di Collegamento ([dvua@dguv.de](mailto:dvua@dguv.de))

---

<sup>9</sup> Responsabile della Repubblica Federale Tedesca per la protezione dei dati e la libertà d'informazione